

Journals

No. 112

Monday, June 1, 1998

11:00 a.m.

Journaux

N^o 112

Le lundi 1^{er} juin 1998

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River), moved, — That, in the opinion of this House, the government should bring in legislation making the tax deduction for contributions to charitable organizations no less than the tax deduction for contributions to political parties. (*Private Members' Business M-318*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Debien (Laval Est), moved, — That the House castigate the government for the catastrophic effects of its reforms to unemployment insurance; for having taken over funds destined for unemployed persons; and for its inability to adapt the unemployment insurance system to the new realities of the labour market, particularly where young people, women, and self-employed persons are concerned.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer des mesures législatives pour faire en sorte que la déduction accordée à l'égard des dons aux organismes de bienfaisance ne soit pas inférieure à la déduction permise au titre des contributions à un parti politique. (*Affaires émanant des députés M-318*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Debien (Laval-Est), propose, — Que la Chambre condamne le gouvernement pour les effets désastreux de ses réformes de l'assurance-chômage, pour s'être accaparé des fonds destinés aux chômeurs et chômeuses, et pour son incapacité à adapter le régime d'assurance-chômage aux nouvelles réalités du monde du travail, notamment à l'endroit des jeunes, des femmes et des travailleurs autonomes.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Eggleton (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 1998.—Sessional Paper No. 8525–361–12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

—Nos. 361–0137, 361–0138, 361–0173, 361–0547, 361–0548, 361–0549, 361–0550, 361–0551, 361–0552, 361–0553, 361–0554, 361–0555, 361–0556 and 361–0557 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545–361–36B;

—No. 361–0371 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–361–53A;

—No. 361–0532 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545–361–6H;

—No. 361–0698 concerning breast cancer.—Sessional Paper No. 8545–361–69;

—No. 361–0737 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–361–10H.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Charbonneau (Anjou—Rivière-des-Prairies) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–France Inter-Parliamentary Association concerning its participation at the 28th Annual Meeting of the Canada–France Inter-Parliamentary Association, held in Paris, France, from March 1 to 8, 1998.—Sessional Paper No. 8565–361–55.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. St-Julien (Abitibi), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–361–80.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 31*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), Bill C–412, An Act to amend the Income Tax Act (food expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 1998.—Document parlementaire n° 8525–361–12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

—n^{os} 361–0137, 361–0138, 361–0173, 361–0547, 361–0548, 361–0549, 361–0550, 361–0551, 361–0552, 361–0553, 361–0554, 361–0555, 361–0556 et 361–0557 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire n° 8545–361–36B;

—n° 361–0371 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n° 8545–361–53A;

—n° 361–0532 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n° 8545–361–6H;

—n° 361–0698 au sujet du cancer du sein.—Document parlementaire n° 8545–361–69;

—n° 361–0737 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545–361–10H.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Charbonneau (Anjou—Rivière-des-Prairies) présente le rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada–France concernant sa participation à la 28^e réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada–France, tenue à Paris (France) du 1^{er} au 8 mars 1998.—Document parlementaire n° 8565–361–55.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. St-Julien (Abitibi), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C–30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, sans amendement).—Document parlementaire n° 8510–361–80.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30 et 31*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), le projet de loi C–412, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de nourriture), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 361-0998) and one concerning the income tax system (No. 361-0999);

— by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), two concerning the highway system (Nos. 361-1000 and 361-1001) and one concerning Canada's railways (No. 361-1002);

— by Mr. Schmidt (Kelowna), two concerning abortion (Nos. 361-1003 and 361-1004);

— by Mr. Epp (Elk Island), two concerning radio and television programming (Nos. 361-1005 and 361-1006).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Debien (Laval East), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-29, in Clause 6, be amended by adding after line 36 on page 5 the following:

“(1.1) When implementing policies of the Government of Canada, the Agency's priority shall be the conservation and the ecological, historic and cultural integrity of national parks, national historic sites and other protected heritage areas, and it shall reconcile this priority with the development of tourism and commercial activities.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 361-0998) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 361-0999);

— par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 361-1000 et 361-1001) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 361-1002);

— par M. Schmidt (Kelowna), deux au sujet de l'avortement (n^{os} 361-1003 et 361-1004);

— par M. Epp (Elk Island), deux au sujet des émissions de radio et de télévision (n^{os} 361-1005 et 361-1006).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Debien (Laval-Est), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-29, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 5, de ce qui suit :

« (1.1) Lors de la mise en oeuvre de la politique du gouvernement du Canada, l'Agence considère en priorité la conservation et l'intégrité écologique, historique et culturelle des parcs nationaux, des lieux historiques nationaux et des autres lieux patrimoniaux, et concilie cette priorité avec le développement d'activités touristiques et commerciales. »

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 182)

YEAS—POUR

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Crête
Desrochers
Duceppe
Gauthier

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
de Savoye
Doyle
Earle
Girard—Bujold

Bellehumeur
Blaikie
Brisson
Debien
Dubé (Lévis)
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)

Bergeron
Borotsik
Casey
Desjarlais
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Gagnon
Guay

Harvey
Laurin
Matthews
Nystrom
Riis
Stoffer
Wasylycia-Leis—52

Herron
Lebel
McDonough
Picard (Drummond)
Sauvageau
Thompson (Charlotte)

Jones
Marceau
Mercier
Plamondon
Solomon
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Lalonde
Marchand
Muise
Proctor
St-Hilaire
Tup

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anderson
Baker
Bélanger
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cadman
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fontana
Gilmour
Gouk
Grose
Hart
Hoepfner
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lee
Lowther
Malhi
Marchi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proud
Reed
Saada
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Volpe
Wilfert—181

Adams
Assad
Barnes
Bellemare
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Casson
Chan
Coderre
Cullen
Discepola
Duncan
Finestone
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvard
Hubbard
Jaffer
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Konrad
Leung
Lunn
Maloney
Mark
Massé
McKay (Scarborough East)
Meredith
Morrison
Obhrai
Paradis
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Provenzano
Reynolds
Schmidt
Serré
St. Denis
St-Julien
Thibeault
Valeri
Whelan

Alcock
Assadourian
Beaumier
Bennett
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cummins
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Goldring
Gray (Windsor West)
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Kerpan
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Manley
Marleau
Mayfield
McNally
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parish
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Ritz
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Augustine
Bélair
Bertrand
Boudria
Brown
Caccia
Caplan
Cauchon
Chatters
Collette
DeVillers
Drouin
Eggleton
Folco
Galloway
Goodale
Grey (Edmonton North)
Harb
Hilstrom
Iftody
Karetak—Lindell
Keys
Lavigne
Longfield
Mahoney
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Minna
Myers
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Vellacott
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Canuel
Dion
Kilger (Stormont—Dundas)
Ménard
Perron
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Asselin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Dumas
Kilgour (Edmonton Southeast)
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson
Wappel

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Comuzzi
Godin (Châteauguay)
Loubier
Normand
Rocheleau

Bakopanos
Dalphond—Guiral
Guimond
McLellan (Edmonton West)
O'Brien (Labrador)
Rock

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), — That Bill C-29 be amended by adding after line 44 on page 6 the following new clause:

«8.1(1) The Minister shall, at least once every two years, convene a round table of persons interested in matters for which the Agency is responsible to advise the Minister on the performance by the Agency of its responsibilities under section 6.

(2) The Minister shall respond within 180 days to any written recommendations submitted during a round table convened under subsection (1).»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par adjonction, après la ligne 44, page 6, du nouvel article suivant :

« 8.1(1) Le ministre organise au moins tous les deux ans une table ronde réunissant des personnes concernées par les questions qui relèvent de l'Agence et chargée de l'aviser sur les résultats obtenus par l'Agence dans la réalisation de la mission visée à l'article 6.

(2) Le ministre répond dans les cent quatre-vingts jours aux recommandations faites par écrit dans le cadre d'une table ronde. »

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division: La motion n^o 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 183)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Baker
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélanger
Bellemare	Bennett	Bertrand	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Casey	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Copps	Cullen
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duhamel	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Galloway	Godfrey
Godin (Acadie—Bathurst)	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Herron	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jones
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keyes	Knutson
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Matthews
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Minna
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Pratt	Proctor
Proud	Provenzano	Redman	Reed
Riis	Robillard	Saada	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Julien	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wasylycia—Leis	Whelan	Wilfert—159	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)		Brien	Cadman
Casson	Chatters	Crête	Cummins
de Savoye	Debien	Desrochers	Dubé (Lévis)
Duceppe	Duncan	Epp	Fournier
Gagnon	Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold
Goldring	Gouk	Grey (Edmonton North)	Guay
Hanger	Hart	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Jaffer	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Kerpan
Konrad	Lalonde	Laurin	Lebel
Lowther	Lunn	Manning	Marceau
Marchand	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McNally	Mercier	Meredith	Morrison
Obhrai	Penson	Picard (Drummond)	Plamondon
Ramsay	Reynolds	Ritz	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	St-Hilaire
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Vellacott	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—74	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Canuel	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Comuzzi	Dalphond—Guiral
Dion	Dumas	Godin (Châteauguay)	Guimond
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	McLellan (Edmonton West)
Ménard	Mills (Broadview—Greenwood)	Normand	O'Brien (Labrador)
Perron	Richardson	Rocheleau	Rock
Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Wappel		

Accordingly, Motion No. 4 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-29, in Clause 9, be amended

(a) by replacing line 1 on page 7 with the following:

“9. (1) Notwithstanding section 9 of the Depart—“

(b) by adding after line 8 on page 7 the following:

“(2) When the Agency procures goods and services, it shall comply with guidelines or rules established by Treasury Board on calls for tender.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

YEAS: 52, NAYS: 181. (*See list under Division No. 182*)

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-29, in Clause 23, be amended by adding after line 30 on page 13 the following:

“(3) When setting a fee under subsection (2), the Minister shall ensure that local residents enjoy a preferential fee.

(4) The Governor in Council may, by regulation, define the expression “local residents”.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n^o 4 est aussi agréée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 3 de M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-29, à l'article 9, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 7, de ce qui suit :

« 9. (1) Malgré l'article 9 de la Loi sur le »

b) par adjonction, après la ligne 9, page 7, de ce qui suit :

« (2) Lorsque l'Agence se procure des biens et services, elle se conforme aux directives ou règles établies par le Conseil du Trésor relativement aux appels d'offres. »

La motion n^o 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 52, CONTRE: 181. (*Voir liste sous Vote n^o 182*)

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 6 de M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-29, à l'article 23, soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 13, de ce qui suit :

« (3) Lorsqu'il fixe un prix en vertu du paragraphe (1), le ministre veille à ce que la population locale bénéficie d'un prix préférentiel.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir l'expression « population locale ». »

La motion n^o 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(*Division—Vote N^o 184*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casey
Cummins
Desrochers
Duceppe
Fournier
Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hoepfner
Kerpan
Lebel
Marceau
Matthews
Mercier
Nystrom
Plamondon
Riis
Scott (Skeena)
Stoffer
Tremblay (Rimouski—Mitis)
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bergeron
Borotsik
Brien
Casson
de Savoye
Doyle
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Guay
Herron
Jaffer
Konrad
Lowther
Marchand
Mayfield
Meredith
Obhrai
Proctor
Ritz
Solberg
Strahl
Turp
White (North Vancouver)—97

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Brisson
Chatters
Debien
Dubé (Lévis)
Earle
Gauthier
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lalonde
Lunn
Mark
McDonough
Morrison
Penson
Ramsay
Sauvageau
Solomon
Thompson (Charlotte)
Vellacott

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Breitkreuz (Yellowhead)
Cadman
Crête
Desjarlais
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Gilmour
Gouk
Hart
Hilstrom
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Laurin
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally
Muise
Picard (Drummond)
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia-Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Baker	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Copps	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Discepolo	Dromisky	Drouin
Duhamel	Easter	Eggleton	Finestone
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Hubbard	Iano
Iftody	Jackson	Jennings	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Knutson	Lastewka
Lavigne	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Minna	Mitchell	Murray	Myers
Nault	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Robillard	Saada
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Shepherd
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vancielief	Volpe	Whelan	Wilfert—136

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Canuel	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Comuzzi	Dalphond—Guiral
Dion	Dumas	Godin (Châteauguay)	Guimond
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	McLellan (Edmonton West)
Ménard	Mills (Broadview—Greenwood)	Normand	O'Brien (Labrador)
Perron	Richardson	Rocheleau	Rock
Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Wappel		

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Gouk (West Kootenay — Okanagan), — That Bill C-29 be amended by deleting Clause 36.1.

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

Groupe n^o 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 7 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Gouk (West Kootenay — Okanagan), — Que le projet de loi C-29 soit modifié par suppression de l'article 36.1.

La motion n^o 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 185)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Anders	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cadman	Casson	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Gilmour	Goldring
Gouk	Grey (Edmonton North)	Hanger	Hart
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Jaffer
Kennedy (Calgary—Sud—Est)	Kerpan	Konrad	Lowther
Lunn	Manning	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McNally	Meredith	Morrison
Obhrai	Penson	Ramsay	Reynolds
Ritz	Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)—45			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélangier	Bellehumeur	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-	Bertrand	Bigras
Blaikie	de-la-Madeleine—Pabok)	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brien	Brison	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Casey
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Copps	Crête	Cullen
de Savoye	Debien	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duceppe	Duhamel	Earle	Easter
Eggleton	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Fournier	Fry	Gagliano
Gagnon	Galloway	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Harb	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jones	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keys	Knutson	Lalonde	Lastewka
Laurin	Lavigne	Lebel	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marceau	Marchand	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Matthews	McCormick
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McTeague
McWhinney	Mercier	Mifflin	Minna
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Proctor	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Riis	Robillard
Saada	Sauvageau	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Solomon	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Hilaire	St-Julien	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)	Torsney
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wasylycia—Leis	Whelan
Wilfert—188			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Canuel	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Comuzzi	Dalphond—Guiral
Dion	Dumas	Godin (Châteauguay)	Guimond
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	McLellan (Edmonton West)
Ménard	Mills (Broadview—Greenwood)	Normand	O'Brien (Labrador)
Perron	Richardson	Rocheleau	Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Wappel		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. Saada (Brossard—La Prairie), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), — That Bill C-29, in Clause 36.1, be amended by replacing lines 6 and 7 on page 17 with the following:

“36.1 For greater certainty, the Official Languages Act applies to the Agency and the Agency has the duty, under section 25 of that Act, to ensure that, where services are provided or made available by another person or organization on its behalf, any member of the public in Canada or elsewhere can communicate with and obtain those services from that person or organization in either official language, in any case where those services, if provided by the Agency, would be required under Part IV of the Official Languages Act to be provided in either official language.”

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 8 de M. Saada (Brossard—La Prairie), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-29, à l'article 36.1, soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 17, de ce qui suit :

« 36.1 Il demeure entendu que la Loi sur les langues officielles s'applique à l'Agence et que, conformément à l'article 25 de cette loi, il incombe à celle-ci de veiller à ce que les services offerts au public par des tiers pour son compte le soient, et à ce qu'ils puissent communiquer avec ceux-ci, dans l'une ou l'autre des langues officielles dans le cas où, offrant elle-même les services, elle serait tenue, au titre de la Partie IV de la Loi sur les langues officielles à une telle obligation. »

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division: La motion n^o 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 186)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellehumeur	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bertrand	Bigras
Blaikie	Borotsik	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Brison	Boudria	Bradshaw
Brien	Byrne	Brown	Bryden
Bulte	Caplan	Caccia	Calder
Cannis	Cauchon	Carroll	Casey
Catterall	Clouthier	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Copps	Coderre	Cohen
Collenette	Debien	Crête	Cullen
de Savoye	Dhaliwal	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Drouin	Discepola	Doyle
Dromisky	Duhamel	Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duceppe	Finestone	Earle	Easter
Eggleton	Fournier	Finlay	Folco
Fontana	Galloway	Fry	Gagliano
Gagnon	Godin (Acadie—Bathurst)	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Grose	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Harvard	Guarnieri	Guay
Harb	Ianno	Harvey	Herron
Hubbard	Jones	Iftody	Jackson
Jennings	Knutson	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keys	Lavigne	Lalonde	Lastewka
Laurin	Lincoln	Lebel	Lee
Leung	Malhi	Longfield	MacAulay
Mahoney	Marchand	Maloney	Manley
Marceau	Massé	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	McGuire	Matthews	McCormick
McDonough	Mercier	McKay (Scarborough East)	McTeague
McWhinney	Muise	Mifflin	Minna
Mitchell	Nystrom	Murray	Myers
Nault	Paradis	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Peterson	Parrish	Patry
Perić	Pickard (Kent—Essex)	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Proctor	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Reed	Proud	Provenzano
Redman	Sauvageau	Riis	Robillard
Saada	Shepherd	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Steckle	Solomon	Speller
St. Denis	St-Julien	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Hilaire	Thibeault	Stoffer	Szabo
Telegdi	Turp	Thompson (Charlotte)	Torsney
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Volpe	Ur	Valeri
Vanclief		Wasylcyia—Leis	Whelan
Wilfert—188			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cadman	Casson	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Gilmour	Goldring
Gouk	Grey (Edmonton North)	Hanger	Hart
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Jaffer
Kenney (Calgary—Sud-Est)	Kerpan	Konrad	Lowther
Lunn	Manning	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McNally	Meredith	Morrison
Obhrai	Penson	Ramsay	Reynolds
Ritz	Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)—45			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Canuel	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Comuzzi	Dalphond—Guiral
Dion	Dumas	Godin (Châteauguay)	Guimond
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	McLellan (Edmonton West)
Ménard	Mills (Broadview—Greenwood)	Normand	O'Brien (Labrador)
Perron	Richardson	Rocheleau	Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Wappel		

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 187)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bigras
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown
Caccia
Caplan
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Desrochers
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Easter
Finlay
Fry
Gauthier
Goldring
Gray (Windsor West)
Guay
Harvard
Hilstrom
Iftody
Jones
Kerpan
Lalonde
Lebel
Longfield
Mahoney
Manning
Mark
Massé
McGuire
McWhinney
Minna
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Reed
Saada
Scott (Skeena)
Solberg
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Charlotte)
Turp
Vellacott
White (North Vancouver)

Adams
Assad
Baker
Bélanger
Bergeron
Blondin—Andrew
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Cadman
Carroll
Cauchon
Chatters
Collenette
Cummins
DeVillers
Dromisky
Duceppe
Eggleton
Folco
Gagliano
Gilmour
Goodale
Grey (Edmonton North)
Hanger
Harvey
Hoepfner
Jackson
Karetak—Lindell
Keyes
Lastewka
Lee
Lowther
Malhi
Marceau
Marleau
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mercier
Mitchell
Myers
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Provenzano
Reynolds
Sauvageau
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Ur
Volpe
Wilfert—221

Alcock
Assadourian
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Boudria
Brien
Bulte
Calder
Casey
Chamberlain
Clouthier
Copps
de Savoye
Dhaliwal
Drouin
Duhamel
Epp
Fontana
Gagnon
Girard—Bujold
Gouk
Grose
Harb
Herron
Hubbard
Jaffer
Karygiannis
Knutson
Laurin
Leung
Lunn
Maloney
Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McNally
Meredith
Morrison
Nault
Pagtakhan
Penson
Phinney
Plamondon
Ramsay
Ritz
Schmidt
Serré
St. Denis
St-Hilaire
Telegdi
Torsney
Valeri
Whelan

Anders
Augustine
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Brisson
Byrne
Cannis
Casson
Chan
Coderre
Crête
Debien
Discepolo
Dubé (Lévis)
Duncan
Finestone
Fournier
Galloway
Godfrey
Graham
Guarnieri
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Konrad
Lavigne
Lincoln
MacAulay
Manley
Marchi
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Mifflin
Muise
Obhrai
Paradis
Perić
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
St-Julien
Thibeault
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Godin (Acadie—Bathurst)
Riis

Blaikie
McDonough
Solomon

Desjarlais
Nystrom
Stoffer

Earle
Proctor
Wasylycia—Leis—12

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Canuel
Dion
Kilger (Stormont—Dundas)
Ménard
Perron
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Asselin
Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Dumas
Kilgour (Edmonton Southeast)
Mills (Broadview—Greenwood)
Richardson
Wappel

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Comuzzi
Godin (Châteauguay)
Loubier
Normand
Rocheleau

Bakopanos
Dalphond—Guiral
Guimond
McLellan (Edmonton West)
O'Brien (Labrador)
Rock

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Patry (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-39, An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Patry (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Konrad (Prince Albert), seconded by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de Mr. Konrad (Prince Albert), appuyé par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

«this House declines to give third reading to Bill C-39, An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867, since the principle of the Bill does not guarantee that the Government will select Senators who have been lawfully elected in a territorial Senate election.»

« la Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867, puisque le principe du projet de loi ne garantit pas que le gouvernement choisira des sénateurs qui ont été légalement élus lors d'une élection territoriale au Sénat. »

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

YEAS: 45, NAYS: 188. (*See list under Division No. 185*)

POUR: 45, CONTRE: 188. (*Voir liste sous Vote n° 185*)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 28, 1998. — Sessional Paper No. 8527-361-26.

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 28 avril 1998. — Document parlementaire n° 8527-361-26.

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Reports of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-628A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-628A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the year 1997, pursuant to the Currency Act, R.S. 1985, c. C-52, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-361-133A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:18 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations du Compte du Fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1997, conformément à la Loi sur la monnaie, L.R. 1985, ch. C-52, par. 21(1). — Document parlementaire n^o 8560-361-133A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h18, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.